

Zigor-arloa eta espetxe-zaintza

HIZTEGIA



HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2016

Lan honen bibliografia-erregistroa Eusko Jaurlaritzaren
Bibliotekak sarearen katalogoan aurki daiteke:

<http://www.bibliotekak.euskadi.net/WebOpac>

| | |
|-----------------------|---|
| Argitaraldia: | I.a, 2016ko ekaina |
| Ale-kopurua: | I.500 ale |
| © argitaraldi honena: | Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra |
| Argitaratzailea: | Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco Donostia-San Sebastián, I - 01010 Vitoria-Gasteiz |
| Internet: | http://www.euskara.euskadi.eus/euskalterm |
| Azala: | Concetta Probanza |
| Inprimaketa: | Leitzaran Grafikak S.L. |
| ISBN: | ISBN: 978-84-457-3376-7 |
| Lege gordailua: | SS 801-2016 |

HITZAURREA

Euskararen Aholku Batzordearen Terminologia Batzordeak onartutako hiztegia duzu hau. Hortaz, Batzordeak gomendatu egiten du hiztegi honetako terminologia erabiltzea.

Izan ere, Terminologia Batzordeari dagokio, besteak beste, terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatzea, lan-proposamenak egitea, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea, termino lehiakideen arteko lehentasunak jartzea ponderazio-markak finkatuz, eta terminoen erabilera onestea eta gomendatzea. Terminologia Batzordeak urteko jarduketa-planetan jasotzen ditu horiek guztiak.

Hiztegi hau, Terminologia Batzordeak onartutako gainerako hiztegiak bezala, EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoan (www.euskara.euskadi.eus/euskalterm) dago integratuta.

EUSKALTERM erabilera publikoko bankua da, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, kudeaketaren eta hedapenaren muina. Banku hori metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, betiere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planeari jarraituz. Beraz, EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa

etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPeekin lankidetzan, euskal terminologiaren normalizazioari eta zabalkundeari ekin eta eusteko.

Garaiazen arabera, gizartea aldatzen den neurrian, hizkuntzak ere aldatzen dira, bizirik badaude, behar berriei erantzuteko. Ondorioz, hizkuntza baten modernizatzearen eta eguneratzearen prozesua ez da inoiz amaitzen. Horregatik, hizkuntzaren altxor lexikoa eta terminologikoa etengabe elikatu behar dira, hizkuntza bera normalizatzeko, batetik, eta erabiltzaileen premiei erantzuteko, bestetik.

Honakoa, hiztegiak jorratzen duen eremuko erabiltzaileen oinarritzko premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, baita gure hizkuntzaren normalizazioaren eta eguneratzearen bidean urrats garrantzitsuak izatea ere. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu, euskaldunok hizkuntza gero eta aberatsagoa izan dezagun.

Vitoria-Gasteiz, 2016ko martxoaren 17a

PATXI BAZTARRIKA GALPARSORO
Hizkuntza Politikarako sailburuordea

HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa (www.euskara.euskadi.eus/euskalterm) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuaren barruan. Kontratua HPSk eta IVAPEk finantzatu dute, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenaren bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak¹ finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenasunen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa. Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia-batzorde atal bereziak euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da. Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei **Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia**.

1 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa.

Hiztegien erabilitako ponderazio-markak:

(4) Termino normalizatua / gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegien erabilitako laburtzapenak:

eu euskara

es español

Sin. sinonimoa

Ik. ikus

NORMALIZAZIOA

BATZORDE TEKNIKOA

Ana Perez Machío (EHU)

Jaime Elias Ortega (Deustuko Unibertsitatea)

Aitor Gorostiza Morillo (Justizia Saileko Euskara Batzordea)

Aloña Iribar (UZEI)

Koordinatzailea: **Izaskun Osinalde**

(Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza)

TERMINOLOGIA BATZORDEA

Patxi Baztarrika Galparsoro, Hizkuntza Politikarako sailburuordea, batzorde-ataleko lehendakaria

Eneko Oregi Goñi, IVApeko zuzendariordea, batzorde-ataleko lehendakariordea

Jorge Giménez Bech, EABko eta batzorde-ataleko idazkaria

Araceli Díaz de Lezana Fernández de Gamarra, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria

Maite Imaz Leunda, IVApeko ordezkaria

Andoni Sagarna Izagirre, Euskaltzaindiaren ordezkaria

Iker Etxebeste Zubizarreta, Unibertsitate Zerbitzueterako Euskal Ikastetxeko (UZEI) ordezkaria

Xabier Alberdi Larizgoitia, Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuko ordezkaria

Ibon Olaziregi Salaberria, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

Mertxe Olaizola Maiz, aditua

Joseba Erkizia Itoitz, aditua

Asier Larrinaga Larrazabal, aditua

Miel Loinaz Beristain, aditua

Alberto Atxabal Rada, aditua

Alfontso Mujika Etxeberria, aditua

UZEI-REN LANKIDE IZAN DIREN ADITUAK

Aitzol Asla Uribe. Bizkaiko Elkargoa eta Deustuko Unibertsitatea

Ixusko Ordeñana Gezuraga. EHU

Nekane San Miguel. Bizkaiko Probintzia Auzitegia

EREMU-ZUHAITZA



1 Zigor-arloa

- 1.1 Orokorra
- 1.2 Delituak eta faltak
- 1.3 Zigorak eta segurtasun-neurriak

2 Espetxe-zaintza

- 2.1 Orokorra
- 2.2 Komunikazioak eta bisitak
- 2.3 Espetxe-erregimena eta barneratze bereziak
- 2.4 Espetxeratuen sailkapena
- 2.5 Irteteko baimenak
- 2.6 Askatasun-motak eta espetxe-onurak
- 2.7 Diziiplina-erregimena eta zehapenak

AURKIBIDEA



Bokabularioa sailka

| | |
|---|----|
| 1. ZIGOR-ARLOA | 14 |
| 1.1. Orokorra | 14 |
| 1.2. Delituak eta faltak | 19 |
| 1.3. Zigorak eta segurtasun-neurriak | 26 |
| 2. ESPETXE-ZAINTZA | 31 |
| 2.1. Orokorra | 31 |
| 2.2. Komunikazioak eta bisitak | 34 |
| 2.3. Espetxe-erregimena eta barneratze bereziak | 35 |
| 2.4. Espetxeratuen sailkapena | 37 |
| 2.5. Irteteko baimenak | 38 |
| 2.6. Askatasun-motak eta espetxe-onurak | 39 |
| 2.7. Diziplina-erregimena eta zehapenak | 40 |

| | |
|--|-----------|
| Euskarazko aurkibidea | 43 |
|--|-----------|

| | |
|---|-----------|
| Gaztelaniazko aurkibidea | 51 |
|---|-----------|

| | |
|--|-----------|
| Erreferentzia bibliografikoak | 59 |
|--|-----------|

BOKABULARIOA SAILKA

I. ZIGOR-ARLOA

I.1. Orokorra

1

10/1995 Lege Organikoa, azaroaren 23koa, Zigor Kodeari buruzkoa (4)

Sin. Zigor Kodea (4); ZK (4)

es Ley orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal; Código Penal; CP

2

amnistia (4)

Erantzukizun penala azkentzeko moduetako bat, zigorra eta zigorraren ondoreak osoro suntsiarazten dituena.

es amnistía

3

arau-hauste (4)

Legea edo araua ez betetzea, urratzea.

es infracción

aringarri

Ik. inguruabar aringarri

astungarri

Ik. inguruabar astungarri

4

auzi-iheslari (4)

Zigor-arloko prozesuan zitatuta edo epatuta egonda, agertu ez den erruztatua.

es rebelde

5

beharrizan-egoera (4)

Erantzukizun penaletik salbuesten duen justifikatze-kausetako bat.

Beharrizan-egoeran, norberaren edo beste inoren aurkako kaltea saihesteko beste pertsona baten ondasun juridiko bat lesionatzen da, edo eginbehar bat hausten da, eta honako betekizun hauek pilatzen dira: eragindako kaltea saihestu nahi dena baino handiagoa ez izatea, beharrizan-egoera subjektuak berariaz sortua ez izatea eta beharrizana duenak bere burua sakrifikatze betebeharririk ez izatea ogibidea edo kargua dela-eta.

es estado de necesidad

behin-behineko espetxealdian igarotako denbora kentze

Ik. behin-behineko espetxealdiaren denbora kentze

6

behin-behineko espetxealdiaren denbora kentze (4)

Sin. prebentziozko espetxeratzearen denbora kentze (4); behin-behineko espetxealdian igarotako denbora kentze (4)

es abono de prisión provisional; abono del tiempo de prisión provisional; abono de prisión preventiva

7

beldur gaindiezin (4)

Gainditu ezin daitekeen beldurrak bultzatuta jokatzegatik erantzukizun kriminaletik salbuesten duen justifikatze-kausa.

es miedo insuperable

8

berrerortze (4)

Errudunak berriro delitu egitean datzan inguruabar astungarria. Berrerortzea egongo da, errudunak, delitu egiten duenerako, betearazi beharreko kondena jaso badu Zigor Kodearen titulu berean bildutako delitu baten ondorioz, betiere delitu hori izaera berekoa bada.

es reincidencia

9

bidezko defentsa (4)

Sin. defentsa legitimo (4)

Erantzukizun penaletik salbuesten duen justifikatze-kausetako bat. Defentsa legitimoan, norberaren nahiz beste baten eskubideak defendatzeko jarduten da, baldin eta honako betekizun hauek pilatzen badira:

- Bidezkoa ez den eraso. Ondasunak defendatzeko kasuan, bidezko ez den erasotzat hartzen da haien aurkako eraso, baldin eta eraso hori delitua bada eta ondasunok narriatzeko edo galtzeko arrisku larrian jartzen baditu. Bizilekua edo bizilekuko gelak defendatzeko kasuan, bidezko ez den erasotzat hartzen da bizilekuan edo bizilekuko geletan bidegabe sartzea.
- Bidezkoa ez den eraso eragotzi edo hari aurre egiteko erabili den bidearen zentzuzko beharrazina.
- Defendatzaileak behar besteko probokaziorik ez egitea.

es legítima defensa

10

biktima (4)

es víctima

defentsa legitimo

Ik. bidezko defentsa

11

delitu-pilaketa (4)

Delitugile batek hainbat delitu egin dituean eta, ondorioz, hainbat arau penal aplikatu behar zaizkionean sortzen den egoera. Delitu-pilaketa erreal, ideala edo mediala izan daiteke.

es concurso de delitos

12

delituen pilaketa erreal (4)

Hainbat egite edo ez-egite autonomoren ondorioz delitu bat baino gehiago eratzten denean sortzen den delitu-pilaketa; guztiak prozedura penal bakarrean bidera daitezke. Erantzuleari egin dituen arau-hauste guztien zigorrak ezartzen zaizkio, batera bete ditzan, baldin eta zigor horiek, zer izaera eta ondorio dituzten kontuan izanda, batera betetzekoak badira. Hala izan ezean, bata bestearen ondoren betetzen dira.

es concurso real de delitos

13

delituen pilaketa ideal (4)

Egite edo ez-egite baten ondorioz delitu bat baino gehiago eratzten denean sortzen den delitu-pilaketa. Kasu horietan, arau-hauste astunenari ezarritako zigorra goiko erdian ezartzen da (hau da, zigorra 6-10 urte bitarteko izan badaiteke, 8-10 urte bitarteko zigorren bat ezartzen da). Zigor horrek ezin du gainditu arau-hausteak banaturik zigortuz gero ezarri beharreko zigorren baturak dakarren zigorra.

es concurso ideal de delitos

14

delituen pilaketa medial (4)

Hainbat egite edo ez-egite autonomoren ondorioz delitu bat baino gehiago erazten denean eta besteren batek delitu egiteko beharrezko bidea denean sortzen den delitu-pilaketa. Kasu horietan, delitu-pilaketa idealaren kasuan aurreikusitako zigorra ezartzen da.

es concurso medial de delitos

15

egile (4)

Delitu egin duen pertsona.

es autor

16

egilekide (4)

Beste batekin edo batzuekin batera delitu egin duen pertsona.

es coautor

17

eginbeharra betetze (4)

es cumplimiento de deber

18

erantzukizun kriminal (4)

Sin. erantzukizun penal (4)

Delituaren egile, egilekide, ezinbesteko laguntzaile, indultzatzaile, sopikun edo estaltzaile izateak dakarren ondorioa.

es responsabilidad criminal;
responsabilidad penal

19

erantzukizun kriminala azkentze (4)

Sin. erantzukizun penala azkentze (4)

Delitugilearen, egilekidearen, ezinbesteko laguntzailearen, indultzatzailearen, sopikunaren edo estaltzailearen zigor-erantzukizuna amaitzea.

es extinción de la responsabilidad criminal; extinción de la responsabilidad penal

erantzukizun penal

Ik. erantzukizun kriminal

erantzukizun penala azkentze

Ik. erantzukizun kriminala azkentze

eskubide, kargu edo ogibidearen bidezko egikaritzea

Ik. eskubide, kargu edo ogibidearen egikaritze legitimo

20

eskubide, kargu edo ogibidearen egikaritzea legitimo (4)

Sin. eskubide, kargu edo ogibidearen bidezko egikaritzea (4)

es ejercicio legítimo de derecho, oficio o cargo

21

estaltzaile (4)

Delitu egin dela jakinda eta bertan egile edo sopikun gisa parte hartu gabe, delitu hori gauzatu eta gero modu hauetakoren batean esku hartzen duen pertsona: 1) irabazirik lortzeko asmorik gabe, egileei edo sopikunei laguntza emanaz, haiek delituaren probetxu, produktu edo prezioetik onura ateratzen; 2) delitua ezagutu dadin eragozteko, delitu horren gorputza, efektuak edo tresnak ezkutatu, aldatu edo deuseztatuz; 3) inguruabar jakin batzuetan, agintaritzaren zein haren agenteen ikerketa saihesteko edo haien bilaketatik edo harrapaketatik ihes egiteko, delitu baten ustezko erantzuleei laguntza emanaz.

es encubridor

22

etxeko indarkeria (4)

Sin. familia-indarkeria (4)

es violencia doméstica; violencia familiar

23

ezinbesteko laguntzaile (4)

es cooperador necesario

familia-indarkeria

Ik. etxeko indarkeria

24

genero-indarkeria (4)

es violencia de género

25

gizarteratze (4)

es reinserción social

26

indultu (4)

Estatuak zigorra oso-osorik edo zati batean barkatzea.

es indulto

27

induzitzaile (4)

Beste pertsona bat edo beste batzuk delitu egitera induzitzen dituen pertsona.

es inductor

28

inguruabar aringarri (4)

Sin. aringarri (4)

Delitugilearen erantzukizun penala arintzen duen inguruabarra. Adibidez, errudunak, haren aurkako prozedura judiziala abian dela jakin aurretik, egindako arau-haustea agintaritzari aitortzea.

es circunstancia atenuante;
atenuante

29

inguruabar astungarri (4)

Sin. astungarri (4)

Delitugilearen erantzukizun penala astuntzen duen inguruabarra. Adibidez, berrerorlea izatea.

es circunstancia agravante;
agravante

30

inguruabar salbuesle**ez-oso (4)**Sin. inguruabar salbuesle osatugabe (4)
Erantzukizun kriminaletik salbuesteko baldintza guztiak betetzen ez direnean gertatzen den inguruabar aringarria.es circunstancia eximente
incompleta**inguruabar salbuesle****osatugabe**

Ik. inguruabar salbuesle ez-oso

31

inguruabar salbuesle oso (4)

Delitugilea erantzukizun kriminaletik salbuesten duen inguruabarra.

es circunstancia eximente completa

32

kautela-neurri (4)

Sin. kautelazko neurri (4)

Auzitegiek, besteak beste epaiaren emaitza bermatzeko edo jokoan egon daitezkeen hainbat ondasun babesteko, behin-behinean hartzen duten neurria.

es medida cautelar

kautelazko neurri

Ik. kautela-neurri

33

konfiantza-abusu (4)

Sin. konfiantzaz abusatze (4)

Inoren konfiantzaz gehiegi edo era desegokian baliatzean datzan inguruabar astungarria.

es abuso de confianza

konfiantzaz abusatze

Ik. konfiantza-abusu

34

lekukotza faltsu (4)

Egia esateko zina egin eta jakinaren gainean egian kontrakoa deklaratzan denean egiten den delitua; lekuko, aditu eta interpreteek egiten dute.

es falso testimonio

35

maltzurkeria (4)

Egitatea era maltzurtean gauzatzean datzan inguruabar astungarria.

Maltzurkeria dago errudunak pertsonen aurkako edozein delitu zuzenean edo bereziki segurtatzeko bideak, moduak edo erak erabiltzen baditu, ofendituaren defentsatik arriskurik ez hartzeko.

es alevosía

36

ofendituaren barkamen (4)

es perdón del ofendido

37

ohiko errudun (4)

es reo habitual

**prebentziozko
espetxeratzearen
denbora kentze**

Ik. behin-behineko espetxealdiaren denbora kentze

38

sari (4)

Egitatea donari baten truke gauzatzean datzan inguruabar astungarria.

es recompensa

39

sexurako adostasun-adin (4)

Pertsona heldu batekin sexu-harremanak izateko gutxieneko adina, legeak ezartzen duena. Pertsona adingabea adin horretara iritsi ez bada, harremana izateko adostasunak ez du legezko baliorik, eta, ondorioz, legea urratzen du pertsona helduak.

es edad de consentimiento sexual

40

sopikun (4)

Delituaren egile, ezinbesteko laguntzaile edo indutzitzaile izan gabe, aurretiazko edo une bereko egintzen bidez delitugintzan parte hartzen duen pertsona.

es cómplice

Zigor Kodea

Ik. 10/1995 Lege Organikoa, azaroaren 23koa, Zigor Kodeari buruzkoa

zigorra preskribatze

Ik. zigorraren preskripzio

41

zigorraren preskripzio (4)

Sin. zigorra preskribatze (4)

es prescripción de la pena

ZK

Ik. 10/1995 Lege Organikoa, azaroaren 23koa, Zigor Kodeari buruzkoa

I.2. Delituak eta faltak

abortu

Ik. abortu delitu

42

abortu delitu (4)

Sin. abortu (4)

Emakume bati legean baimentzen diren kasuetatik kanpo abortua gauzatzea.

es delito de aborto; aborto

agintaritzaren aurkako

atentatu

Ik. agintaritzaren aurkako atentatuaren delitu

43

agintaritzaren aurkako

atentatuaren delitu (4)

Sin. agintaritzaren aurkako atentatu (4)

es delito de atentado contra la autoridad; atentado contra la autoridad

akusazio faltsu

Ik. akusazio faltsuaren delitu

44

akusazio faltsuaren delitu (4)

Sin. akusazio faltsu (4)

Justizia Administrazioaren aurkako delitua: arau-haustea ikertzeko betebeharraren duen funtzionario judicial edo administratibo baten aurrean, pertsona bati arau-hauste kriminal bat faltsuki egotea.

es delito de acusación falsa; acusación falsa

albaramendu

Ik. albaramendu delitu

45

albaramendu delitu (4)

Sin. albaramendu (4)

Ordina publikoaren aurkako delitua: agerian eta modu nahasian altxatzea, indarrez edo legezko bideetatik kanpo, legean aplikazioa eragozteko, edozein agintariri, korporazio ofizial edo funtzionario publikori bere funtzioan bidezko eran jardutea edo bere erabakiak betetzea eragozteko edo Administrazioak edo epaileek emandako ebazpenak betetzea eragozteko.

es delito de sedición; sedición

46

atzerritarren eskubideen

aurkako delitu (4)

es delito contra los derechos de los ciudadanos extranjeros

47

bide-segurtasunaren

aurkako delitu (4)

es delito contra la seguridad vial

bizilekua bortxatzea

Ik. bizilekua bortxatzearen delitu

48

bizilekua bortxatzearen

delitu (4)

Sin. bizilekua bortxatzea (4)

Norbanako bat inoren bizilekuan sartzea edo gelditzea, bertan bizi gabe eta bertako bizilagunaren borondatearen aurka.

es delito de allanamiento de morada; allanamiento de morada

49

delitu (4)

Legeak zigor astunarekin zigortzen duen dolozko edo zuhurtziagabekeriazko egite edo ez-egitea.

es delito

delitu egitea proposatze

Ik. delitu egiteko proposamen

50

delitu egiteko probokazio (4)

Delitu egitera bultzatzea, pertsona-multzo baten aurrean edo inprimaketa, irratidifusioa edo antzeko eraginkortasuna duen eta publizitatea errazten duen beste edozein bide erabilita zuzenean.

es provocación para delinquir;
provocación delictiva

51

delitu egiteko proposamen (4)

Sin. delitu egitea proposatze (4)

Delitu egitea erabaki duenak beste pertsona bat edo batzuk delitu egitera gonbidatzea.

es proposición para delinquir;
proposición delictiva

52

delitu-saiakuntza (4)

Sin. saiakuntza (4)

es tentativa de delito; tentativa

53

dolozko delitu (4)

Jakinaren gainean eta borondatez gauzatzen den delitua.

es delito doloso

ebasketa

Ik. ebasketa delitu

54

ebasketa delitu (4)

Sin. ebasketa (4)

Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoarekin, beste baten gauza higigarriez jabetzea, indarkeriarik eta larderiarik gabe, jabearen borondatearen aurka.

es delito de hurto; hurto

erailketa

Ik. erailketa delitu

55

erailketa delitu (4)

Sin. erailketa (4)

Giza bizitzaren aurkako delitua: beste pertsona bati bizia kentzea, betiere honako inguruabarretatik bat gertatzen denean: maltzurkeria; prezio, sari edo hitzemandarengatik egitea; eta, ankerkeriaren bidez, ofendituaren mina nahita eta bihotz gogorrez handitzea.

es delito de asesinato; asesinato

errezibitze

Ik. errezibitze delitu

56

errezibitze delitu (4)

Sin. errezibitze (4)

Norbaitek delituaren erantzulei delitu horren efektuez aprobetxa daitezen laguntza ematea, edo efektu horiek jaso, eskuratu edo ezkutatzea, irabaziak lortzeko asmoz, ondarearen edo gizarte-eta ekonomia-ordenaren aurka delitu egin dela jakinda eta delitu horretan egile edo sopikun gisa parte hartu gabe.

es delito de receptación; receptación

57

espetxealdi iraunkor**berrikusgarri (4)**

Delitu larri batzuen kasuan (adibidez, adingabeak erailteza edo terrorismo delituak) ezartzen den zigor berezia: epe zehatzik gabeko espetxealdia ezartzen zaio delitugileari, eta, 25 eta 35 urte bitarteko aldia pasatutakoan (delituaren arabera), berrikusi egiten da zigorra, delitugilea espetxetik aterako den erabakitzeko.

es prisión permanente revisable

estortsio

Ik. estortsio delitu

58

estortsio delitu (4)

Sin. estortsio (4)

Ondarearen aurkako delitua: norbaitek, irabaziak lortzeko asmoz eta indarkeria edo larderia erabiliz, beste pertsona bat egintza edo negozio juridiko bat egitera edo ez egitera behartzea, pertsona horren edo beste inoren ondarearen kalterako

es delito de extorsión; extorsión

59

familia-eskubideen eta eginbeharren aurkako delitu (4)

es delito contra los derechos y deberes familiares

funtzionario publikoen prebarikazio

Ik. funtzionario publikoen prebarikazio delitu

60

funtzionario publikoen prebarikazio delitu (4)

Sin. funtzionario publikoen prebarikazio (4)

Justizia Administrazioaren aurkako delitua: epaile edo magistratuak, jakinaren gainean egonik edo zuhurtziagabekeria astun zein ezjakite barkaezinarengatik, zuzena ez den epaia edo ebazpena ematea, edota epaitzeari uko egitea, legezko arrazoirik azaldu gabe edo legearen iluntasun, askiez edo isiltasunaren aitzakian, edota Justizia Administrazioan asmo gaiztoz gertatutako atzerapenaren erruduna izatea.

es delito de prevaricación de los funcionarios públicos; prevaricación de los funcionarios públicos

funtzionario-eroskeria

Ik. funtzionario-eroskeriaren delitu

61

funtzionario-eroskeriaren delitu (4)

Sin. funtzionario-eroskeria (4)

Administrazio publikoaren aurkako delitua: agintari edo funtzionario publikoak, bere onurarako edo beste inoren onurarako, bere kabuz edo beste pertsona baten bidez, emaria, mesedea edo edozein motatako ordainketa eskatzea edo jasotzea edota eskaintza edo hitzematea onartzea, bere karguan aritzean kargu horri dagozkion eginbeharren aurkako egitate bat gauzatzeko edo egin beharrekoa ez egiteko edo justifikaziorik gabe atzeratzeko.

es delito de cohecho; cohecho

gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta

Ik. gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta delitu

62

gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta delitu (4)

Sin. gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta (4)

Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoz beste baten gauza higigarriez jabetzea, eta gauzetan indarra erabiliz.

es delito de robo con fuerza en las cosas; robo con fuerza en las cosas

genozidio

Ik. genozidio delitu

63

genozidio delitu (4)

Sin. genozidio (4)

Nazio-, etnia-, arraza- edo erlijio-talde bat edo kideen desgaitasunagatik zehaztutako talde bat oso-osorik edo zati batean suntsitzeko asmoz egiten den delitua.

es delito de genocidio; genocidio

64

giza hilketa delitu (4)

Sin. homizidio (3)

Giza bizitzaren aurkako delitua: beste pertsona bati bizia kentzea.

es delito de homicidio; homicidio

gizakien salerosketa

Ik. gizakien salerosketa delitu

65

gizakien salerosketa delitu (4)

Sin. gizakien salerosketa (4)

Espainiako lurraldean, indarkeria, larderia edo engainua erabiliz, edota nagusitasun edo beharrian-egoeraz nahiz biktimaren ahuleziaz abusatuz, biktima atzematea, garraiatzea, lekualdatzea, hartzea, harrera egitea edo ostatu ematea, helburu hauek izanik: bortxazko lanak edo zerbitzuak, esklabotza edo esklabotzaren, mirabetzaren edo eskaletasunaren antzeko praktikak inposatzea; sexu-ustiaketa, pornografia barne, edo gorputz-organoak ateratzea.

es delito de trata de seres humanos; trata de seres humanos

66

Gizarte Segurantzaren aurkako delitu (4)

es delito contra la Seguridad Social

homizidio

Ik. giza hilketa delitu

irain

Ik. irain delitu

67

irain delitu (4)

Sin. irain (4)

Beste pertsona baten duintasuna lesionatzen duen ekintza edo adierazpena, pertsona horren izen onari kalte egiten diona edo haren estimazioaren aurka atentatzen duena. Ekintza edo adierazpen horiek delitu izaten dira haien izaera, ondore eta inguruabarren arabera jendeak larrizat hartzen dituzenean.

es delito de injuria; injuria

kalumnia

Ik. kalumnia delitu

68

kalumnia delitu (4)

Sin. kalumnia (4)

Ohorearen aurkako delitua: pertsona batek beste bati delitu bat egozte, faltsua dela jakinda edota egia ausartegi mesprextatuz.

es delito de calumnia; calumnia

laguntza ukatze

Ik. laguntza ukatzearen delitu

69

laguntza ukatzearen delitu (4)

Sin. laguntza ukatze (4)

Funtzionario publikoak egiten duen delitua: agintari eskudunak eskatu arren, beharrezkoa den laguntza ez ematea Justizia Administrazioari edo beste zerbitzu publiko bati.

es delito de denegación de auxilio; denegación de auxilio

laneko jazarpen

Ik. laneko jazarpenaren delitu

70

laneko jazarpenaren delitu (4)

Sin. laneko jazarpen (4); *mobbing* (3)

es delito de acoso laboral; acoso laboral; mobbing

71

langileen eskubideen aurkako delitu (4)

es delito contra los derechos de los trabajadores

lapurreta

Ik. lapurreta delitu

72

lapurreta delitu (4)

Sin. lapurreta (4)

Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoz beste baten gauza higigarriez jabetzea, gauzetan indarra erabiliz edota pertsonen aurka indarkeria edo larderia baliatuz.

es delito de robo; robo

legearen aurkako atxiloketa

Ik. legearen aurkako atxiloketa delitu

73

legearen aurkako atxiloketa delitu (4)

Sin. legearen aurkako atxiloketa (4)

Askatasunaren aurkako delitua: pertsona bat giltzaperatzea edo atxilotzea, askatasuna kenduta eta atxilotuaren borondatearen kontra.

es delito de detención ilegal; detención ilegal

lesio

Ik. lesio delitu

74

lesio delitu (4)

Sin. lesio (4)

Norbaitek, edozein bide edo prozedura erabiliz, beste bati gorputz-osotasunean, osasun fisikoan edo mentalean kaltea eragitea, betiere kalte hori objektiboki sendatzeko tratamendu medikoa edo kirurgikoa behar bada hasierako mediku-laguntzaz gain. Ez da tratamendu medikotzat hartuko medikuak lesioaren inguruan egiten duen zaintza edo jarraipen hutsa.

es delito de lesión; lesión

manipulazio genetiko

Ik. manipulazio genetikoari buruzko delitu

75

manipulazio genetikoari buruzko delitu (4)

Sin. manipulazio genetiko (4)
 es delito relativo a la manipulación genética; manipulación genética

maula

Ik. maula delitu

76

maula delitu (4)

Sin. maula (4)
 Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoz beste bati okerra eragiteko engainu nahikoa erabiltzea, bere buruaren edo beste baten kaltean xedatze-egintzak gauzatzera induzituz.
 es delito de estafa; estafa

mobbing

Ik. laneko jazarpenaren delitu

ondasunak ostentze

Ik. ondasunak ostentzearen delitu

77

ondasunak ostentzearen delitu (4)

Sin. ondasunak ostentze (4)
 Hartzekodunei ondasunak ezkatzea, zor zaiena kobra ezin izan dezaten.
 es delito de alzamiento de bienes; alzamiento de bienes

78

osasan publikoaren aurkako delitu (4)

es delito contra la salud pública

79

pertsonen aurkako delitu (4)

es delito contra las personas

pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz egindako lapurreta

Ik. pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz egindako lapurreta delitu

80

pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz egindako lapurreta delitu (4)

Sin. pertsonen aurkako indarkeria edo larderia erabiliz egindako lapurreta (4)
 Ondarearen aurkako delitua: irabaziak lortzeko asmoz beste baten gauza higigarriez jabetzea, pertsonen aurka indarkeria edo larderia erabiliz.
 es delito de robo con violencia o intimidación; robo con violencia o intimidación

81

prostituzioari buruzko delitu (4)

es delito relativo a la prostitución

saiakuntza

Ik. delitu-saiakuntza

sexu-abusu

Ik. sexu-abusuaren delitu

82

sexu-abusuaren delitu (4)

Sin. sexu-abusu (4)
 Sexu-askatasunaren aurkako delitua, indarkeriarik gabe, larderiarik gabe eta adostasunik gabe egina.
 es delito de abuso sexual; abuso sexual

83

sexu-askatasunaren aurkako delitu (4)

es delito contra la libertad sexual

sexu-eraso

Ik. sexu-erasoaren delitu

84

sexu-erasoaren delitu (4)

Sin. sexu-eraso (4)

es delito de agresión sexual; agresión sexual**sexu-jazarpen**

Ik. sexu-jazarpenaren delitu

85

sexu-jazarpenaren delitu (4)

Sin. sexu-jazarpen (4)

Sexu-mesedeak eskatzea, laneko, irakaskuntzako edo zerbitzu-eskaintzako harreman jarraitu edo ohikoen eremuan, betiere jokabide horrekin biktimarengan larderiako, etsaigoko edo umiliazioko egoera objektiboa eta larria sortuz.

es delito de acoso sexual; acoso sexual**sorospen-eginbearra ez betetze**

Ik. sorospen-eginbearra ez betetzearen delitu

86

sorospen-eginbearra ez betetzearen delitu (4)

Sin. sorospen-eginbearra ez betetze (4)

Babesik gabe eta arrisku nabari eta larrian dagoen pertsona ez sorosteak, betiere pertsona hori sorosteak arriskurik ez badakar sorotsi behar duenarentzat edo beste norbaitentzat.

es delito de omisión del deber de socorro; omisión del deber de socorro**tortura**

Ik. tortura delitu

87

tortura delitu (4)

Sin. tortura (4)

Osotasun moralaren aurkako delitua: agintari edo funtzionario publikoak, bere karguaz abusatuz, pertsona bati baldintza eta prozedura desegokiak ezartzea, helburu hauekin: pertsona horren aitortza edo informazioa lortzea, pertsona horrek gauzatu duen edo gauzatu duela susmatzen den egitatearengatik zigortzea, edo edozein motatako diskriminazioa egitea. Gainera, beharrezkoa da baldintza eta prozedura horien izaeraren, iraupenaren edo bestelako inguruabarren ondorioz gorputzeko edo buruko sufrimenduak eragitea, ezagutu, bereizi edo erabakitzeko ahalmenak ezabatzea edo gutxitzea, edo beste edozein modutan pertsonaren osotasun moralaren aurka atentatu egitea

es delito de tortura; tortura**traizio**

Ik. traizio delitu

88

traizio delitu (4)

Sin. traizio (4)

Espainiar batek atzerriko herrialde bat Espainiaren kontra gerran sartzeko adierazpena egitera indutitzea edo, helburu hori lortzeko, atzerriko herrialdearekin ituna egitea.

es delito de traición; traición**tratu apalesgarri**

Ik. tratu apalesgarriaren delitu

89

tratu apalesgarriaren delitu (4)

Sin. tratu apalesgarri (4)

es delito de trato degradante; trato degradante

90

zuhurtziagabekeria delitu (4)

Kontuzko araua urratzen denean sortzen den delitua.

es delito imprudente

zuhurtziagabekeriako giza hilketa

Ik. zuhurtziagabekeriako giza hilketaren delitu

91

zuhurtziagabekeriako giza hilketaren delitu (4)

Sin. zuhurtziagabekeriako giza hilketa (4)

Giza bizitzaren aurkako delitua: beste pertsona bati bizia kentzea, beharrezko zuhurtziarik edo arretarik ezaren ondorioz.

es delito de homicidio imprudente; homicidio imprudente

I.3. Zigorrak eta segurtasun-neurriak

aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzte

Ik. aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzteko zigor

92

aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzteko zigor (4)

Sin. aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzte (4); enplegu edo kargu aldi publikoa etete (4)

es pena de suspensión de empleo o cargo público; suspensión de empleo o cargo público

armak eduki eta eramateko eskubidea kentze

Ik. armak eduki eta eramateko eskubideaz gabetze

93

armak eduki eta eramateko eskubideaz gabetze (4)

Sin. armak eduki eta eramateko eskubidea kentze (4)

es privación del derecho a la tenencia y porte de armas

askatasuna kentze

Ik. askatasunaz gabetzeko zigor

94

askatasunaz gabetzeko zigor (4)

Sin. zigor askatasun-gabetzaile (4); askatasuna kentze (4)

es pena privativa de libertad; privación de libertad

astuntasun txikiagoko zigor

Ik. zigor ez hain astun

95

biktimarekin komunikatzeko debeku (4)

es prohibición de comunicarse con la víctima

96

biktimarengana hurbiltzeko debeku (4)

es prohibición de aproximarse a la víctima

97

bizilekutik irteteko debeku (4)

es prohibición de ausentarse del lugar de residencia

desgaikuntza

Ik. desgaikuntza zigor

desgaikuntza absolutu

Ik. desgaikuntza absolutuko zigor

98**desgaikuntza absolutuko zigor (4)**

Sin. desgaikuntza absolutu (4);
erabateko desgaikuntzako zigor (4)
es pena de inhabilitación absoluta;
inhabilitación absoluta

desgaikuntza berezi

Ik. desgaikuntza bereziko zigor

99**desgaikuntza bereziko zigor (4)**

Sin. desgaikuntza berezi (4)
es pena de inhabilitación especial;
inhabilitación especial

100**desgaikuntza zigor (4)**

Sin. desgaikuntza (4)
es pena de inhabilitación;
inhabilitación

diru-laguntzak eta laguntza publikoak lortzeko desgaikuntza

Ik. diru-laguntzak eta laguntza publikoak lortzeko desgaikuntza zigor

101**diru-laguntzak eta laguntza publikoak lortzeko desgaikuntza zigor (4)**

Sin. diru-laguntzak eta laguntza publikoak lortzeko desgaikuntza (4)
es pena de inhabilitación para obtener subvenciones y ayuda públicas; inhabilitación para obtener subvenciones y ayudas públicas

enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezi

Ik. enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza bereziko zigor

102**enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza bereziko zigor (4)**

Sin. enplegu edo kargu publikorako desgaikuntza berezi (4)
es pena de inhabilitación especial para empleo o cargo público; inhabilitación especial para empleo o cargo público

enplegu edo kargualdi publikoa etete

Ik. aldi baterako enplegu edo kargu publikorik gabe uzteko zigor

erabateko desgaikuntzako zigor

Ik. desgaikuntza absolutuko zigor

eskubideak kentze

Ik. eskubideez gabetzeko zigor

103**eskubideez gabetzeko zigor (4)**

Sin. eskubideak kentze (4)
es pena privativa de derechos;
privación de derechos

104**espetxe zigor (4)**

Sin. espetxealdi (4)
es pena de prisión; prisión

espetxealdi

Ik. espetxe zigor

105

etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko zigor (4)

Sin. etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko zigor (4)

es prohibición de realizar actividades en el futuro

etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko zigor

Ik. etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko

106

gizartearentzako lanak (4)

Sin. gizartearentzat lan egiteko zigor (4)

es pena de trabajos en beneficio de la comunidad; trabajos en beneficio de la comunidad

gizartearentzat lan egiteko zigor

Ik. gizartearentzako lanak

guraso-ahala kentze

Ik. guraso-ahalaz gabetze

107

guraso-ahalaz gabetze (4)

Sin. guraso-ahala kentze (4)

es privación de la patria potestad

hartzekodunen eskubideak babesteko esku-hartze judizial

Ik. hartzekodunen eskubideak babesteko esku-hartze judizialeko zigor

108

hartzekodunen eskubideak babesteko esku-hartze judizialeko zigor (4)

Sin. hartzekodunen eskubideak babesteko esku-hartze judizial (4)

es pena de intervención judicial para salvaguardar los derechos de los acreedores; intervención judicial para salvaguardar los derechos de los acreedores

ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak gidatzeko eskubidea kentze

Ik. ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak gidatzeko eskubideaz gabetze

109

ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak gidatzeko eskubideaz gabetze (4)

Sin. ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak gidatzeko eskubidea kentze (4)

es privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores

isun

Ik. isun zigor

110

isun zigor (4)

Sin. isun (4)

es pena de multa; multa

111

isuna ez ordaintzeagatik sortutako erantzukizun pertsonal subsidiario (4)

es responsabilidad personal subsidiaria por impago de multa

konfiskatze

Ik. konfiskazio

112

konfiskazio (4)

Sin. konfiskatze (4)

Dolozko delitua egiteagatik ezarritako zigorraren ondorio erantsia, delituaren efektuen galera, delitua prestatzeko nahiz egikaritzeko erabili diren ondasunen, bitartekoen edo tresnen galera eta delitutik datozen irabazien galera dakarrena.

es comiso; decomiso

lanbiderako desgaiuntza

Ik. lanbiderako desgaiuntza zigor

113

lanbiderako desgaikuntza zigor (4)

Sin. lanbiderako desgaikuntza (4)
 es pena de inhabilitación profesional; inhabilitación profesional

langileen eskubideak babesteko esku-hartze judizial

Ik. langileen eskubideak babesteko esku-hartze judizialeko zigor

114

langileen eskubideak babesteko esku-hartze judizialeko zigor (4)

Sin. langileen eskubideak babesteko esku-hartze judizial (4)

es pena de intervención judicial para salvaguardar los derechos de los trabajadores; intervención judicial para salvaguardar los derechos de los trabajadores

115

legez Espainian bizilekurik ez duten atzerritarrak nazio-lurraldetik kanporatze (4)

es expulsión del territorio nacional de extranjeros no residentes legalmente en España

leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubidea kentze

Ik. leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubideaz gabetze

116

leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubideaz gabetze (4)

Sin. leku jakin batzuetan bizilekua izateko eskubidea kentze (4)

es privación del derecho a residir en determinados lugares

117

leku jakin batzuetara joateko debeku (4)

es prohibición de acudir a determinados lugares

lokala edo establezimendua ixte

Ik. lokala edo establezimendua ixteko zigor

118

lokala edo establezimendua ixteko zigor (4)

Sin. lokala edo establezimendua ixte (4)
 es pena de clausura de local o establecimiento; clausura de local o establecimiento

pertsona juridikoa desagite

Ik. pertsona juridikoa desagiteko zigor

119

pertsona juridikoa desagiteko zigor (4)

Sin. pertsona juridikoa desagite (4)
 es pena de disolución de la persona jurídica; disolución de la persona jurídica

pertsona juridikoaren jarduerak etete

Ik. pertsona juridikoaren jarduerak eteteko zigor

120

pertsona juridikoaren jarduerak eteteko zigor (4)

Sin. pertsona juridikoaren jarduerak etete (4)

es pena de suspensión de las actividades de la persona jurídica; suspensión de las actividades de la persona jurídica

121

pertsona juridikoari aplikatzeko zigor (4)

es pena aplicable a persona jurídica

122

segurtasun-neurri (4)

es medida de seguridad

une oro lokalizatuta egoteko zigor

Ik. une oroko lokalizazioko zigor

123

une oroko lokalizazioko zigor (4)

Sin. une oro lokalizatuta egoteko zigor (4)

es pena de localización permanente; localización permanente

124

zaintzapeko askatasun (4)

Epailearen kontrolpean jartzen den kondenatuari ematen zaion askatasuna: Zigor Kodean zehaztutako neurri bat edo batzuk bete beharra izaten da.

es libertad vigilada

125

zigor (4)

Zigor Kodeak delitu egin duenari ezartzen dion zehapena.

es pena

126

zigor arin (4)

es pena leve

zigor askatasun-gabetzaile

Ik. askatasunaz gabetzeko zigor

127

zigor astun (4)

es pena grave

128

zigor erantsi (4)

es pena accesoria

129

zigor ez hain astun (4)

Sin. astuntasun txikiagoko zigor (4)

es pena menos grave

2. ESPETXE-ZAINTZA

2.1. Orokorra

130

I/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, Espetxeei buruzkoa (4)

Sin. Espetxeen Lege Organiko Orokorra (4); ELOO (4)

es Ley Orgánica 1/1979, de 26 de septiembre, General Penitenciaria; Ley Orgánica General Penitenciaria; LOGP

131

190/1996 Errege Dekretua, otsailaren 9koa, Espetxeen Erregelamendua onestekoa (4)

Sin. Espetxeen Erregelamendua (4); EE (4)

es Real Decreto 190/1996, de 9 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento Penitenciario; Reglamento Penitenciario; RP

132

atxilotu (iz.) (4)

es detenido

barneratu

Ik. giltzaperatu

EE

Ik. 190/1996 Errege Dekretua, otsailaren 9koa, Espetxeen Erregelamendua onestekoa

ELOO

Ik. 1/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, Espetxeei buruzkoa

133

espetxe (4)

Zigor eta kautela-neurri askatasun-gabetzaileak betetzeko espetxe-administrazioaren zentroa.

es prisión; establecimiento penitenciario; centro penitenciario; cárcel

134

espetxe-administrazio (4)

Sin. espetxeetako administrazio (4)

es administración penitenciaria

135

espetxe-zaintzako epaile (4)

Sin. zaintza-epaile (4)

es juez de vigilancia penitenciaria

136

espetxe-zaintzako epaitegi (4)

es juzgado de vigilancia penitenciaria

137

espetxean sartze (4)

Atxilotua, preso edo zigortua espetxeratzea. Atxilotzeko agindu judicialaren, espetxeratze-manamenduaren edo agintaritzza judicial eskudunak emandako epai irmoaren edo behin-behineko espetxeratze-autoaren bidez egiten da espetxeratze hori, atxilotze-agindua polizia judicialak edo fiskaltzak ematen duen kasuetan izan ezik.

es ingreso en establecimiento penitenciario

Espetxeen Erregelamendua

Ik. 190/1996 Errege Dekretua, otsailaren 9koa, Espetxeen Erregelamendua onestekoa

Espetxeen Lege Organiko Orokorra

Ik. 1/1979 Lege Organiko Orokorra, irailaren 26koa, Espetxei buruzkoa

espetzeetako administrazio

Ik. espetze-administrazio

138

Espetzeetako Zuzendaritza Nagusia (4)

es Dirección General de Instituciones Penitenciarias

139

espetxeko tratamendu-programa (4)

es programa de tratamiento penitenciario

140

espetxeratu (iz.) (4)

Zigor eta kautela-neurri askatasun-gabetzaileak betez, espetxean barneratua dagoen pertsona.

es incurso penitenciario

FIES

Ik. Jarraipen Bereziko Barneratuen Fitxategia

141

funtzionario (4)

Espetxe barruko segurtasuna kontrolatzen duen pertsona.

es funcionario

142

giltzaperatu (iz.) (4)

Sin. barneratu (iz.) (4)

Zigor eta kautela-neurri askatasun-gabetzaileak betez, espetxean, ospitalean edo bestelako egoitza batean egotera behartuta dagoen pertsona.

es recluso; interno

143

giltzaperatuaren eta haren familiaren intimitaterako eskubide (4)

es derecho a la intimidad personal y familiar del recluso

144

giltzaperatuaren komunikazioen sekreturako eskubide (4)

es derecho al secreto de las comunicaciones del recluso

145

giltzaperatuaren osotasun fisikorako eta moralerako eskubide (4)

es derecho a la integridad física y moral del recluso

146

Jarraipen Bereziko Barneratuen Fitxategia (4)

Sin. FIES (4)

Espetxe-administrazioak kontrol-helburu desberdinekin erabiltzen duen tresna. Fitxategiak honako sailkapen hau du (kontuan hartuta, besteak beste, egindako delituak, haien eragin soziala, talde antolatu eta kriminaletako kidetza, eta arriskugarritasuna): FIES-1 (Zuzeneko kontrola), FIES-2 (Narkotrafikatzaileak), FIES-3 (Talde armatuak), FIES-4 (Segurtasun Indarrak eta Espetxe Erakundeko funtzionarioak) eta FIES-5 (Ezaugarri bereziak).

es Fichero de Internos de Especial Seguimiento; FIES

kondena likidatze

Ik. kondenaren likidazio

147

kondenaren likidazio (4)

Sin. kondena likidatze (4)

es liquidación de condena

148

lantalde tekniko (4)

Barneratu bakoitzari ezarritako tratamendu-programak edo espetxe-eredu indibidualak betearazteaz arduratzen den lantaldea.

es equipo técnico

149

paketea hartze (4)

es recepción de paquete

150

pekulio (4)

Presoak duen diru-kopurua, espetxean sartzean duen diruarekin eta ondoren legezko jatorria duen edozein kontzepturengatik jasotzen duenarekin osatua. Funts hori kudeatu ahal izango dute espetxe-administrazioak edo finantza-erakunde laguntzaileek, espetxe-administrazioarekin sinatutako hitzarmenaren bidez.

es peculio

preso

Ik. preso prebentibo

preso

Ik. zigortu

151

preso ohi (4)

es ex preso

152

preso prebentibo (4)

Sin. preso (4)

Espetxean sartzeko manamendu baten ondorioz, espetxean epai irmoaren zain barneratua dagoen pertsona. Epai irmoa izatean, pertsona askea edo zigortua izango da.

es preso preventivo

presoa espetxera ekartz

Ik. presoa espetxera eramate

153

presoa espetxera eramate (4)

Sin. presoa espetxera ekartz (4)

es traslado de preso a centro penitenciario

154

presoak zaintze (4)

Sin. presoen zaintza (4)

es custodia de presos

presoen zaintza

Ik. presoak zaintze

155

sarrerren liburu (4)

es libro de ingresos

zaintza-epaile

Ik. espetxe-zaintzako epaile

156

zigorrek eta neurri alternatiboak kudeatzeko zerbitzu (4)

Espetxe-administrazioaren mende dagoen diziplina anitzeko administrazio-unitatea. Askatasunaz gabetzeko zigorraren ordezkotako zigorren eta neurri alternatiboaren betearazpenaz arduratzen da.

es servicio de gestión de penas y medidas alternativas

157

zigortu (iz.) (4)

Sin. preso (4)

Epai irmo baten ondorioz, espetxean barneratua dagoen pertsona.

es penado

2.2. Komunikazioak eta bisitak

158

ahozko komunikazio (4)

es comunicación oral

159

ahozko komunikazioan

esku-sartze (4)

es intervención de la comunicación oral

160

barneratua miatze (4)

es cacheo del interno

biluzi integraleko miaketa

Ik. erabat biluzita miatze

bisean biseko intimo

Ik. komunikazio intimo

bisita intimo

Ik. komunikazio intimo

elkarbizitzako bisean biseko

Ik. elkarbizitzako komunikazio

elkarbizitzako bisita

Ik. elkarbizitzako komunikazio

161

elkarbizitzako

komunikazio (4)

Sin. elkarbizitzako bisean biseko (4);

elkarbizitzako bisita (4)

es comunicación de convivencia; vis a vis de convivencia; visita de convivencia

162

erabat biluzita miatze (4)

Sin. biluzi integraleko miaketa (4)

es cacheo con desnudo integral

familiako bisita

Ik. senideekiko komunikazio

163

idatzizko komunikazio (4)

Sin. komunikazio idatzi (4)

es comunicación escrita

164

komunikazio arrunt (4)

es comunicación ordinaria

165

komunikazio berezi (4)

es comunicación extraordinaria

komunikazio idatzi

Ik. idatzizko komunikazio

166

komunikazio intimo (4)

Sin. bisean biseko intimo (4); bisita intimo (4)

es comunicación íntima; vis a vis íntimo; visita íntima

komunikazio telefoniko

Ik. telefono bidezko komunikazio

senideekiko bisean biseko

Ik. senideekiko komunikazio

167

senideekiko komunikazio (4)

Sin. senideekiko bisean biseko (4);

familiako bisita (4)

es comunicación familiar; vis a vis familiar; visita familiar

168

telefono bidezko

komunikazio (4)

Sin. komunikazio telefoniko (4)

es comunicación telefónica

2.3. Espetxe-erregimena eta barneratze bereziak

169

amen unitatean barneratze (4)

es internamiento en unidades de madres

170

atal ireki (4)

Hirugarren graduari sailkatuta dauden presoentzako espetxeak duen atala.

es sección abierta

171

atzerritarrak barneratzeko zentro (4)

Sin. CIE (4)

Espetxea ez den establezimendu publikoa: bertan, Espainiako lurraldetik kanporatzeko espedientepean dauden atzerritarrak modu kautelar eta prebentiboan atxikitzen dira.

es centro de internamiento de extranjeros; CIE

172

atzerritarrak kontrolpean izateko zentro (4)

Sin. CECE (4)

es centro de estancia controlada de extranjeros; CECE

173

barneratze (4)

es internamiento

CECE

Ik. atzerritarrak kontrolpean izateko zentro

CIE

Ik. atzerritarrak barneratzeko zentro

174

diziplina anitzeko lantalde (4)

Psikiatreek, psikologoek, mediku orokorrek, erizainek eta gizarte-langileek osatzen duten lantaldea, espetxeetako establezimendu psikiatrikoetan barneratutako pazientei behar duten laguntza espezializatua ematen diena.

es equipo multidisciplinar

175

erregimen arrunt (4)

Bigarren graduari sailkatutako zigortuei, atxilotuei eta sailkatu gabeko zigortuei aplikatzen zaien erregimena.

es régimen ordinario

176

erregimen arrunteko establezimendu (4)

Bigarren graduari sailkatutako zigortuei, atxilotuei eta sailkatu gabeko presoek aplikatzen zaien erregimenaz arduratzen den establezimendua.

es establecimiento de régimen ordinario

177

erregimen ireki (4)

Hirugarren graduari sailkatuta egonik, askatasun-aldi batzuk dituen erregimenean tratamendua jarrai dezaketen zigortuei aplikatzen zaien erregimena.

es régimen abierto

178

erregimen ireki murriztu (4)

es régimen abierto restringido

179

**erregimen irekiko
establezimendu (4)**

Hirugarren graduari sailkatuta egonik, askatasun-aldi batzuk dituen erregimenean tratamendua jarrai dezaketen zigortuei aplikatzen zaien erregimenaz arduratzen den establezimendua.

es establecimiento de régimen abierto

180

erregimen itxi (4)

Arriskugarritasun handia izateagatik edo nabarmenki gainerako erregimenetan ezin moldatzeagatik lehen graduari sailkatuta dauden zigortuei eta inguruabar berberak betetzen dituzten prebentiboei aplikatzen zaien erregimena.

es régimen cerrado

181

**erregimen itxiko
establezimendu (4)**

Sekulako arriskugarritasuna izateagatik edo nabarmenki gainerako erregimenetan ezin moldatzeagatik lehen graduari sailkatuta dauden zigortuei eta inguruabar berberak betetzen dituzten prebentiboei aplikatzen zaien erregimenaz arduratzen den establezimendua.

es establecimiento de régimen cerrado

182

espetxe-erregimen (4)

Espetxean elkarbizitza ordenatu eta baketsua lortzeko arau- edo neurri-multzoa. Giltzaperatuek tratamenduaren arrakastarako giro egokia izan dezaten ezartzen da, baita haiek atxikitzeko eta jagoteko ere.

es régimen penitenciario

183

**espetxearen mendeko
unitatean barneratze (4)**

Espetxetik kanpo dagoen bizitegi-instalazio batean barneratzea, ahal dela erkidego-ingurunekeo etxebizitza arrunt batean. Etxebizitzak titulartasun publiko edo pribatukoak izan daitezke.

es internamiento en unidad dependiente del centro penitenciario

184

**espetxeko establezimendu
psikiatriko (4)**

Auzitegiek ezarritako segurtasun-neurri askatasun-gabetaileak betetzeko zentro berezia.

es establecimiento psiquiátrico penitenciario

185

establezimendu misto (4)

es establecimiento mixto

186

**gazteentzako sailean
barneratze (4)**

es internamiento en departamento para jóvenes

187

gizarteratze-zentro (4)

es centro de inserción social

188

**gizarteratze-zentroan
barneratze (4)**

es internamiento en un centro de inserción social

189

helburuko establezimendu (4)

es establecimiento de destino

190

heziketa bereziko zentroan barneratze (4)

es internamiento en centro educativo especial

191

jatorriko establezimendu (4)

es establecimiento de origen

192

mendekotasuna gainditzeko zentroan barneratze (4)

es internamiento en centro de deshabitación

193

prebentiboen establezimendu (4)

es establecimiento de preventivos

2.4. Espetxeratuen sailkapena

194

barneratuaren hasierako sailkapen (4)

Tratamendu-batzarrak zigortua espetxera iristean egiten duen sailkapena. Gehienez ere bi hilabeteko epean egin behar izaten du, epaiaren lekukotza jasotzen duenetik kontatzen hasita. Zigortua lehen, bigarren edo hirugarren graduan sailkatzen da.

es clasificación inicial del interno

195

behaketarako espetxe-zentral (4)

Espetxeetako Zuzendaritza Nagusiaren mende dagoen organo espezializatu ibiltaria. Besteak beste, presoan birsailkapen-eskaerak arretaz aztertzeaz arduratzen da: batetik, tratamendu-batzorde berak bitan lehen graduan sailkatu dituen presoek aztertzen ditu, eta, bestetik, kondenaren erdia bete izanik, bitan bigarren graduan sailkatuak izan direnena. Organo honek esku hartzeko eskaera formalak egin behar da.

es central penitenciaria de observación

196

bigarren graduko sailkapen (4)

Zigortuak zigorra erregimen arrunteko establezimenduetan betetzeari dagokion sailkapena.

es clasificación en segundo grado

197

espetxe-gradu (4)

Presoari esleitutako espetxe-egoera.

es grado penitenciario

198

hasierako sailkapen-proposamen (4)

Tratamendu-batzarrak zigortua espetxera iristean hura sailkatzeko egiten duen proposamena.

es propuesta de clasificación inicial

199

hasierako sailkapena berrikuste (4)

Tratamendu-batzarrak zigortua espetxera iristean egiten duen sailkapena berririo ikustea.

es revisión de la clasificación inicial

200

hirugarren graduko sailkapen (4)

Zigortuak zigorra erregimen irekiko establezimenduetan betetzeari dagokion sailkapena.

es clasificación en tercer grado

201

lehen graduko sailkapen (4)

Zigortuak zigorra erregimen itxiko establezimenduetan betetzeari dagokion sailkapena.

es clasificación en primer grado

202

tratamendu-batzar (4)

Beste eginkizun batzuen artean, barneratu bakoitzarentzako tratamendu-programak edo betearazpeneko espetxe-eredu indibidualak ezartzeaz arduratzen den batzarra. Barneratuaren pertsonalitatearen berezitasunak eta kondenaren gutxi gorabeherako iraupena hartzen dira kontuan barneratuak egin beharreko jarduera definitzerakoan.

es junta de tratamiento

203

tratamendu-batzarraren txosten (4)

Beste eginkizun batzuen artean, barneratu bakoitzarentzako tratamendu-programak edo betearazpeneko espetxe-eredu indibidualak ezartzeaz arduratzen den batzarraren txostena.

es informe de la junta de tratamiento

2.5. Irteteko baimenak

204

astebururako irteteko baimen (4)

Barneratuei askatasuneko bizimodurako prestatzeko ematen zaien astebururako baimena. Aldez aurretik, lantalde teknikoak nahitaezko txostena egin behar izaten du.

es permiso de salida de fin de semana

irteera-baimen

Ik. irteteko baimen

205

irteteko baimen (4)

Sin. irteera-baimen (4)
Barneratuei askatasuneko bizimodurako prestatzeko ematen zaien baimena. Aldez aurretik, lantalde teknikoak nahitaezko txostena egin behar du.

es permiso de salida

206

irteteko baimen arrunt (4)

Barneratuei askatasuneko bizimodurako prestatzeko ematen zaien baimen arrunta. Aldez aurretik, lantalde teknikoak nahitaezko txostena egin behar izaten du. Baimena gehienez zazpi egunera artekoa izaten da, urtean hogeita hamasei eta berrogeita zortzi eguneko mugarekin, bigarren graduko barneratuen kasuan eta hirugarren graduko kasuan, hurrenez hurren, betiere kondenaren laurdena azkendu bada eta portaera txarrik izan ez bada.

es permiso de salida ordinario

207

irteteko baimen berezi (4)

Presoari kasu berezi batzuetan ematen zaion baimena. Kasu berezi horiek dira: gurasoen, ezkontidearen, seme-alaben, anai-arreben eta presoarekin lotura estua duten bestelako pertsonen heriotza edo gaixotasun larria, edo emaztearen edo presoarekin antzeko maitasun-harremanak dituen pertsonaren erditzea edo antzeko beste edozein arrazoi garrantzitsu eta egiaztatua.

es permiso de salida extraordinario

208

lantalde teknikoaren nahitaezko txosten (4)

Barneratu bakoitzari ezarritako tratamendu-programak edo espetxe-eredu indibidualak betearazteaz arduratzen den lantaldearen nahitaezko txostena.

es informe preceptivo del equipo técnico

209

prebentiboen irteteko baimen (4)

Prebentiboei askatasuneko bizimodurako prestatzeko ematen zaien baimena. Aldez aurretik, lantalde teknikoak nahitaezko txostena egin behar izaten du, eta dagokion agintaritzak judizialak onartu, kasuan-kasuan.

es permiso de salida de preventivos

210

programatutako irteera (4)

Barneratuei tratamendu-jarduera zehatzak egiteko ematen zaien irteera-baimena.

es salida programada

2.6. Askatasun-motak eta espetxe-onurak

211

askatasun-manamendu (4)

Sin. aske uzteko manamendu (4)

es mandamiento de libertad

aske uzteko manamendu

Ik. askatasun-manamendu

212

atxilotua espetxetik

ateratze (4)

es excarcelación de detenido

213

baldintzapeko askatasun (4)

Zigor askatasun-gabetzaileak betetzeko modalitatea, epaituak honako inguruabar hauek betetzen dituzenean ezartzen dena: espetxe-tratamenduko hirugarren graduan egotea, ezarritako kondenaren hiru laurdenak beteak izatea eta jokabide ona erakutsi eta epaituaren gizarteratzeari buruzko iragarpen indibidualizatua baiezkoa izatea azken txostenean. Halaber, baldintzapeko askatasuna aplika daiteke epaituek 70 urte bete dituztenean edota gaixotasun oso larria edo sendaezina dutenean.

es libertad condicional

214

baldintzapeko askatasunaren proposamen (4)

Tratamendu-batzarrak egiten duen proposamena, zigor askatasun-gabetzaileetan inguruabar zehatzak biltzen dituzten epaituentzat ezartzen den baldintzapeko askatasunaren ingurukoa.

es propuesta de libertad condicional

215

baldintzapeko askatasunari buruzko espediente (4)

es expediente de libertad condicional

216

behin betiko askatasun (4)

es libertad definitiva

217

behin-behineko askatasun (4)

Auzia izapidetzen ari den bitartean prozesatuari, inputatuari edo akusatuari ematen zaion askatasuna, fidantzapekoa nahiz fidantzarik gabekoa. Ihes egingo duela susmarazten duen arrazoirik ez dagoenean eta egotzitako delitua biziki larria ez denean ematen da.

es libertad provisional

218

espetxe-onura (4)

es beneficio penitenciario

219

lan eginez zigorra ordaintzeko onura (4)

es beneficio de la redención de pena

2.7. Diziplina-erregimena eta zehapenak

220

ahozko komunikazioak mugatze (4)

es limitación de las comunicaciones orales

221

diziplina-batzorde (4)

Besteak beste falta astunak eta oso astunak zehatzen dituen batzordea. Gutxienez hilean lautan biltzen da, eta hauek ditu kideak: zuzendaria, erregimeneko zuzendariordea, legelari bat, zerbitzuburu bat (funtzionarioen artean urtero aukeratutakoa) eta beste funtzionario bat (funtzionarioen artean urtero aukeratutakoa).

es comisión disciplinaria

222

diziplina-falta (4)

Sin. diziplinazko falta (4)
 Barneratuak egindako diziplinazko arau-haustea, zehapena dakarrena.
 es falta disciplinaria

223

diziplina-prozedura (4)

es procedimiento disciplinario

224

diziplina-zehapen (4)

Sin. diziplinazko zehapen (4)
 es sanción disciplinaria

diziplinazko falta

Ik. diziplina-falta

diziplinazko zehapen

Ik. diziplina-zehapen

225

erabaki zehatzaile (4)

Sin. zehapen-erabaki (4)
 Besteak beste barneratuari egotzitako egitateen xehetasunak, diziplina-espedientearen zenbakia, espedientearen aurretik egindako prozedurazko oinarritzko egintzen laburpen txikia eta barneratuari ezarritako zehapena jasotzen dituen erabakia.
 es acuerdo sancionador

226

falta arin (4)

Barneratuak egindako diziplinazko arau-hauste ez-astuna.
 es falta leve

227

falta astun (4)

Barneratuak egindako diziplinazko arau-hauste larria.
 es falta grave

228

falta oso astun (4)

Barneratuak egindako diziplinazko arau-hauste oso larria.
 es falta muy grave

irteera-baimenaz gabetze

Ik. irteteko baimena kentze

229

irteteko baimena kentze (4)

Sin. irteera-baimenaz gabetze (4)
 es privación de permiso de salida

230

kargu-orri (4)

es pliego de cargos

231

paseoa kentze (4)

Sin. paseoz gabetze (4)
 es privación de paseo

paseoz gabetze

Ik. paseoa kentze

zehapen-erabaki

Ik. erabaki zehatzaile

ziegan bakartzeko zehapen

Ik. ziegan isolatzeko zehapen

232

ziegan isolatzeko zehapen (4)

Sin. ziegan bakartzeko zehapen (4)
 es sanción de aislamiento en celda

EUSKARAZKO AURKIBIDEA



1/1979 Lege Organiko Orokorra,
irailaren 26koa, Espetxei
buruzkoa, 130
10/1995 Lege Organikoa, azaroaren
23koa, Zigor Kodeari buruzkoa,
1
190/1996 Errege Dekretua, otsailaren
9koa, Espetxeen Erregelamendua
onestekoa, 131

astungarri, 29
astuntasun txikiagoko zigor, 129
atal ireki, 170
atxilotu, 132
atxilotua espetxetik ateratze, 212
atzerritarrak barneratzeko zentro, 171
atzerritarrak kontrolpean izateko
zentro, 172
atzerritarren eskubideen aurkako
delitu, 46
auzi-iheslari, 4

A

abortu, 42
abortu delitu, 42
agintaritzaren aurkako atentatu, 43
agintaritzaren aurkako atentatuaren
delitu, 43
ahozko komunikazio, 158
ahozko komunikazioak mugatze, 220
ahozko komunikazioan esku-sartze, 159
akusazio faltsu, 44
akusazio faltsuaren delitu, 44
albaramendu, 45
albaramendu delitu, 45
aldi baterako enplegu edo kargu
publikorik gabe uzte, 92
aldi baterako enplegu edo kargu
publikorik gabe uzteko zigor, 92
amen unitatean barneratze, 169
amnistia, 2
arau-hauste, 3
aringarri, 28
armak eduki eta eramateko eskubidea
kentze, 93
armak eduki eta eramateko eskubidez
gabetze, 93
askatasuna kentze, 94
askatasun-manamendu, 211
askatasunaz gabetzeko zigor, 94
aske uzteko manamendu, 211
astebururako irteteko baimen, 204

B

baldintzapeko askatasun, 213
baldintzapeko askatasunaren
proposamen, 214
baldintzapeko askatasunari buruzko
espediente, 215
barneratu, 142
barneratua miatze, 160
barneratuaren hasierako sailkapen, 194
barneratze, 173
behaketarako espetxe-zentral, 195
beharrizan-egoera, 5
behin betiko askatasun, 216
behin-behineko askatasun, 217
behin-behineko espetxealdian igarotako
denbora kentze, 6
behin-behineko espetxealdiaren
denbora kentze, 6
beldur gaindiezin, 7
berrerortze, 8
bide-segurtasunaren aurkako delitu, 47
bidezko defentsa, 9
bigarren graduko sailkapen, 196
biktima, 10
biktimarekin komunikatzeko debeku, 95
biktimarengana hurbiltzeko debeku, 96
biluzi integraleko miaketa, 162
bisean biseko intimo, 166

bisita intimo, 166
 bizilekua bortxatzea, 48
 bizilekua bortxatzearen delitu, 48
 bizilekutik irteteko debeku, 97

C

CECE, 172
 CIE, 171

D

defentsa legitimo, 9
 delitu, 49
 delitu egitea proposatze, 51
 delitu egiteko probokazio, 50
 delitu egiteko proposamen, 51
 delitu-pilaketa, 11
 delitu-saiakuntza, 52
 delituen pilaketa erreal, 12
 delituen pilaketa ideal, 13
 delituen pilaketa medial, 14
 desgaikuntza, 100
 desgaikuntza absolutu, 98
 desgaikuntza absolutuko zigor, 98
 desgaikuntza berezi, 99
 desgaikuntza bereziko zigor, 99
 desgaikuntza zigor, 100
 diru-laguntzak eta laguntza publikoak
 lortzeko desgaikuntza, 101
 diru-laguntzak eta laguntza publikoak
 lortzeko desgaikuntza zigor, 101
 diziplina anitzeko lantalde, 174
 diziplina-batzorde, 221
 diziplina-falta, 222
 diziplina-prozedura, 223
 diziplina-zehapen, 224
 diziplinazko falta, 222

diziplinazko zehapen, 224
 dolozko delitu, 53

E

ebasketa, 54
 ebasketa delitu, 54
 EE, 131
 egile, 15
 egilekide, 16
 eginbeharra betetze, 17
 elkarbizitzako bisean biseko, 161
 elkarbizitzako bisita, 161
 elkarbizitzako komunikazio, 161
 ELOO, 130
 enplegu edo kargu publikorako
 desgaikuntza berezi, 102
 enplegu edo kargu publikorako
 desgaikuntza bereziko zigor, 102
 enplegu edo kargualdi publikoa etete, 92
 erabaki zehatzaile, 225
 erabat biluzita miatze, 162
 erabateko desgaikuntzako zigor, 98
 erailketa, 55
 erailketa delitu, 55
 erantzukizun kriminal, 18
 erantzukizun kriminala azkentze, 19
 erantzukizun penal, 18
 erantzukizun penala azkentze, 19
 erregimen arrunt, 175
 erregimen arrunteko
 establezimendu, 176
 erregimen ireki, 177
 erregimen ireki murriztu, 178
 erregimen irekiko establezimendu, 179
 erregimen itxi, 180
 erregimen itxiko establezimendu, 181
 errezibitze, 56
 errezibitze delitu, 56
 eskubide, kargu edo ogibidearen
 bidezko egikaritzea, 20

eskubide, kargu edo ogibidearen egikaritze legitimo, 20
 eskubideak kentze, 103
 eskubideez gabetzeko zigor, 103
 espetxe, 133
 espetxe zigor, 104
 espetxe-administrazio, 134
 espetxe-erregimen, 182
 espetxe-gradu, 197
 espetxe-onura, 218
 espetxe-zaintzako epaile, 135
 espetxe-zaintzako epaitegi, 136
 espetxealdi, 104
 espetxealdi iraunkor berrikusgarri, 57
 espetxean sartze, 137
 espetxearen mendeko unitatean barneratze, 183
 Espetxeen Erregelamendua, 131
 Espetxeen Lege Organiko Orokorra, 130
 espetxeetako administrazio, 134
 Espetxeetako Zuzendaritza Nagusia, 138
 espetxeko establezimendu psikiatriko, 184
 espetxeko tratamendu-programa, 139
 espetxeratu, 140
 establezimendu misto, 185
 estaltzaile, 21
 estortsio, 58
 estortsio delitu, 58
 etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko, 105
 etorkizunean jarduerak egitea debekatzeko zigor, 105
 etxeko indarkeria, 22
 ezinbesteko laguntzaile, 23

F

falta arin, 226
 falta astun, 227
 falta oso astun, 228

familia-eskubideen eta -eginbeharren aurkako delitu, 59
 familia-indarkeria, 22
 familiako bisita, 167
 FIES, 146
 funtzionario, 141
 funtzionario publikoen prebrikazio, 60
 funtzionario publikoen prebrikazio delitu, 60
 funtzionario-eroskeria, 61
 funtzionario-eroskeriaren delitu, 61

G

gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta, 62
 gauzetan indarra erabiliz egindako lapurreta delitu, 62
 gazteentzako sailean barneratze, 186
 genero-indarkeria, 24
 genozidio, 63
 genozidio delitu, 63
 giltzaperatu, 142
 giltzaperatuaren eta haren familiaren intimitaterako eskubide, 143
 giltzaperatuaren komunikazioen sekreturako eskubide, 144
 giltzaperatuaren osotasun fisikorako eta moralerako eskubide, 145
 giza hilketa delitu, 64
 gizakien salerosketa, 65
 gizakien salerosketa delitu, 65
 Gizarte Segurantzaren aurkako delitu, 66
 gizartearentzako lanak, 106
 gizartearentzat lan egiteko zigor, 106
 gizarteratze, 25
 gizarteratze-zentro, 187
 gizarteratze-zentroan barneratze, 188
 guraso-ahala kentze, 107
 guraso-ahalaz gabetze, 107

H

hartzekodunen eskubideak babesteko
 esku-hartze judizial, 108
 hartzekodunen eskubideak babesteko
 esku-hartze judizialeko zigor, 108
 hasierako sailkapena berrikuste, 199
 hasierako sailkapen-proposamen, 198
 helburuko establezimendu, 189
 heziketa bereziko zentroan
 barneratze, 190
 hirugarren graduko sailkapen, 200
 homizidio, 64

I

ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak
 gidatzeko eskubidea kentze, 109
 ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak
 gidatzeko eskubideaz gabetze, 109
 idatzizko komunikazio, 163
 indultu, 26
 induzitzaile, 27
 inguruabar aringarri, 28
 inguruabar astungarri, 29
 inguruabar salbuesle ez-oso, 30
 inguruabar salbuesle osatugabe, 30
 inguruabar salbuesle oso, 31
 irain, 67
 irain delitu, 67
 irteera-baimen, 205
 irteera-baimenaz gabetze, 229
 irteteko baimen, 205
 irteteko baimen arrunt, 206
 irteteko baimen berezi, 207
 irteteko baimena kentze, 229
 isun, 110
 isun zigor, 110
 isuna ez ordaintzeagatik sortutako
 erantzukizun pertsonal
 subsidiario, 111

J

Jarraipen Bereziko Barneratuen
 Filtxategia, 146
 jatorriko establezimendu, 191

K

kalumnia, 68
 kalumnia delitu, 68
 kargu-orri, 230
 kautela-neurri, 32
 kautelazko neurri, 32
 komunikazio arrunt, 164
 komunikazio berezi, 165
 komunikazio idatzi, 163
 komunikazio intimo, 166
 komunikazio telefoniko, 168
 kondena likidatze, 147
 kondenaren likidazio, 147
 konfiantza-abusu, 33
 konfiantzaz abusatze, 33
 konfiskatze, 112
 konfiskazio, 112

L

laguntza ukatze, 69
 laguntza ukatzearen delitu, 69
 lan eginez zigorra ordaintzeko
 onura, 219
 lanbiderako desgaikuntza, 113
 lanbiderako desgaikuntza zigor, 113
 laneko jazarpen, 70
 laneko jazarpenaren delitu, 70
 langileen eskubideak babesteko esku-
 hartze judizial, 114

langileen eskubideak babesteko esku-
hartze judizialeko zigor, 114
langileen eskubideen aurkako delitu, 71
lantalde tekniko, 148
lantalde teknikoaren nahitaezko
txosten, 208
lapurreta, 72
lapurreta delitu, 72
legearen aurkako atxiloketa, 73
legearen aurkako atxiloketa delitu, 73
legez Espainian bizilekurik ez duten
atzerritarrak nazio-lurraldetik
kanporatze, 115
lehen graduko sailkapen, 201
leku jakin batzuetan bizilekua izateko
eskubidea kentze, 116
leku jakin batzuetan bizilekua izateko
eskubideaz gabetze, 116
leku jakin batzuetara joateko
debeku, 117
lekukotza faltsu, 34
lesio, 74
lesio delitu, 74
lokala edo establezimendua ixte, 118
lokala edo establezimendua ixteko
zigor, 118

M

maltzurkeria, 35
manipulazio genetiko, 75
manipulazio genetikoari buruzko
delitu, 75
maula, 76
maula delitu, 76
mendekotasuna gainditzeko zentroan
barneratze, 192
mobbing, 70

O

ofendituaren barkamen, 36
ohiko errudun, 37
ondasunak ostentze, 77
ondasunak ostentzearen delitu, 77
osasan publikoaren aurkako delitu, 78

P

paketea hartze, 149
paseoa kentze, 231
paseoaz gabetze, 231
pekulio, 150
pertsonea juridikoa desegite, 119
pertsonea juridikoa desegiteko zigor, 119
pertsonea juridikoaren jarduerak
etete, 120
pertsonea juridikoaren jarduerak eteteko
zigor, 120
pertsonea juridikoari aplikatzeko
zigor, 121
pertsoneen aurkako delitu, 79
pertsoneen aurkako indarkeria edo
larteria erabiliz egindako
lapurreta delitu, 80
pertsoneen aurkako indarkeria edo
larteria erabiliz egindako
lapurreta, 80
prebentiboen establezimendu, 193
prebentiboen irtekeko baimen, 209
prebentziozko espexeratzearen denbora
kentze, 6
preso, 152, 157
preso ohi, 151
preso prebentibo, 152
presoa espexera ekartze, 153
presoa espexera eramate, 153
presoak zaintze, 154
presoen zaintza, 154

programatutako irteera, 210
 prostituzioari buruzko delitu, 81

S

saiakuntza, 52
 sari, 38
 sarreraren liburu, 155
 segurtasun-neurri, 122
 senideekiko bisean biseko, 167
 senideekiko komunikazio, 167
 sexu-abusu, 82
 sexu-abusuaren delitu, 82
 sexu-askatasunaren aurkako delitu, 83
 sexu-eraso, 84
 sexu-erasoaren delitu, 84
 sexu-jazarpen, 85
 sexu-jazarpenaren delitu, 85
 sexurako adostasun-adin, 39
 sopikun, 40
 sorospen-eginbearra ez betetze, 86
 sorospen-eginbearra ez betetzearen delitu, 86

T

telefono bidezko komunikazio, 168
 tortura, 87
 tortura delitu, 87
 traizio, 88
 traizio delitu, 88
 tratamendu-batzar, 202
 tratamendu-batzarraren txosten, 203
 tratu apalesgarri, 89
 tratu apalesgarriaren delitu, 89

U

une oro lokalizatuta egoteko zigor, 123
 une oroko lokalizazioko zigor, 123

Z

zaintza-epaile, 135
 zaintzapeko askatasun, 124
 zehapen-erabaki, 225
 ziegan bakartzeko zehapen, 232
 ziegan isolatzeko zehapen, 232
 zigor, 125
 zigor arin, 126
 zigor askatasun-gabetzaile, 94
 zigor astun, 127
 zigor erantsi, 128
 zigor ez hain astun, 129
 Zigor Kodea, 1
 zigorrak preskribatze, 41
 zigorrak eta neurri alternatiboak kudeatzeko zerbitzu, 156
 zigorraren preskripzio, 41
 zigortu, 157
 ZK, 1
 zuhurtziagabekeria delitu, 90
 zuhurtziagabekeriako giza hilketaren delitu, 91
 zuhurtziagabekeriako giza hilketaren delitu, 91

GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA



A

abono de prisión preventiva, 6
 abono de prisión provisional, 6
 abono del tiempo de prisión provisional, 6
 aborto, 42
 abuso de confianza, 33
 abuso sexual, 82
 acoso laboral, 70
 acoso sexual, 85
 acuerdo sancionador, 225
 acusación falsa, 44
 administración penitenciaria, 134
 agravante, 29
 agresión sexual, 84
 alevosía, 35
 allanamiento de morada, 48
 alzamiento de bienes, 77
 amnistía, 2
 asesinato, 55
 atentado contra la autoridad, 43
 atenuante, 28
 autor, 15

B

beneficio de la redención de pena, 219
 beneficio penitenciario, 218

C

cacheo con desnudo integral, 162
 cacheo del interno, 160
 calumnia, 68
 cárcel, 133

CECE, 172
 central penitenciaria de observación, 195
 centro de estancia controlada de extranjeros, 172
 centro de inserción social, 187
 centro de internamiento de extranjeros, 171
 centro penitenciario, 133
 CIE, 171
 circunstancia agravante, 29
 circunstancia atenuante, 28
 circunstancia eximente completa, 31
 circunstancia eximente incompleta, 30
 clasificación en primer grado, 201
 clasificación en segundo grado, 196
 clasificación en tercer grado, 200
 clasificación inicial del interno, 194
 clausura de local o establecimiento, 118
 coautor, 16
 Código Penal, 1
 cohecho, 61
 comisión disciplinaria, 221
 comiso, 112
 cómplice, 40
 comunicación de convivencia, 161
 comunicación escrita, 163
 comunicación extraordinaria, 165
 comunicación familiar, 167
 comunicación íntima, 166
 comunicación oral, 158
 comunicación ordinaria, 164
 comunicación telefónica, 168
 concurso de delitos, 11
 concurso ideal de delitos, 13
 concurso medial de delitos, 14
 concurso real de delitos, 12
 cooperador necesario, 23
 CP, 1
 cumplimiento de deber, 17
 custodia de presos, 154

D

decomiso, 112
 delito, 49
 delito contra la libertad sexual, 83
 delito contra la salud pública, 78
 delito contra la Seguridad Social, 66
 delito contra la seguridad vial, 47
 delito contra las personas, 79
 delito contra los derechos de los ciudadanos extranjeros, 46
 delito contra los derechos de los trabajadores, 71
 delito contra los derechos y deberes familiares, 59
 delito de aborto, 42
 delito de abuso sexual, 82
 delito de acoso laboral, 70
 delito de acoso sexual, 85
 delito de acusación falsa, 44
 delito de agresión sexual, 84
 delito de allanamiento de morada, 48
 delito de alzamiento de bienes, 77
 delito de asesinato, 55
 delito de atentado contra la autoridad, 43
 delito de calumnia, 68
 delito de cohecho, 61
 delito de denegación de auxilio, 69
 delito de detención ilegal, 73
 delito de estafa, 76
 delito de extorsión, 58
 delito de genocidio, 63
 delito de homicidio, 64
 delito de homicidio imprudente, 91
 delito de hurto, 54
 delito de injuria, 67
 delito de lesión, 74
 delito de omisión del deber de socorro, 86
 delito de prevaricación de los funcionarios públicos, 60
 delito de receptación, 56
 delito de robo, 72

delito de robo con fuerza en las cosas, 62
 delito de robo con violencia o intimidación, 80
 delito de sedición, 45
 delito de tortura, 87
 delito de traición, 88
 delito de trata de seres humanos, 65
 delito de trato degradante, 89
 delito doloso, 53
 delito imprudente, 90
 delito relativo a la manipulación genética, 75
 delito relativo a la prostitución, 81
 denegación de auxilio, 69
 derecho a la integridad física y moral del recluso, 145
 derecho a la intimidad personal y familiar del recluso, 143
 derecho al secreto de las comunicaciones del recluso, 144
 detención ilegal, 73
 detenido, 132
 Dirección General de Instituciones Penitenciarias, 138
 disolución de la persona jurídica, 119

E

edad de consentimiento sexual, 39
 ejercicio legítimo de derecho, oficio o cargo, 20
 encubridor, 21
 equipo multidisciplinar, 174
 equipo técnico, 148
 establecimiento de destino, 189
 establecimiento de origen, 191
 establecimiento de preventivos, 193
 establecimiento de régimen abierto, 179
 establecimiento de régimen cerrado, 181
 establecimiento de régimen ordinario, 176

establecimiento mixto, 185
 establecimiento penitenciario, 133
 establecimiento psiquiátrico
 penitenciario, 184
 estado de necesidad, 5
 estafa, 76
 ex preso, 151
 excarcelación de detenido, 212
 expediente de libertad condicional, 215
 expulsión del territorio nacional
 de extranjeros no residentes
 legalmente en España, 115
 extinción de la responsabilidad
 criminal, 19
 extinción de la responsabilidad penal, 19
 extorsión, 58

F

falso testimonio, 34
 falta disciplinaria, 222
 falta grave, 227
 falta leve, 226
 falta muy grave, 228
 Fichero de Internos de Especial
 Seguimiento, 146
 FIES, 146
 funcionario, 141

G

genocidio, 63
 grado penitenciario, 197

H

homicidio, 64
 homicidio imprudente, 91
 hurto, 54

I

incurso penitenciario, 140
 inductor, 27
 indulto, 26
 informe de la junta de tratamiento, 203
 informe preceptivo del equipo
 técnico, 208
 infracción, 3
 ingreso en establecimiento
 penitenciario, 137
 inhabilitación, 100
 inhabilitación absoluta, 98
 inhabilitación especial, 99
 inhabilitación especial para empleo o
 cargo público, 102
 inhabilitación para obtener subvenciones
 y ayudas públicas, 101
 inhabilitación profesional, 113
 injuria, 67
 internamiento, 173
 internamiento en centro de
 deshabitación, 192
 internamiento en centro educativo
 especial, 190
 internamiento en departamento para
 jóvenes, 186
 internamiento en un centro de
 inserción social, 188
 internamiento en unidad dependiente
 del centro penitenciario, 183
 internamiento en unidades de
 madres, 169
 interno, 142

intervención de la comunicación
oral, 159
intervención judicial para salvaguardar los
derechos de los acreedores, 108
intervención judicial para
salvaguardar los derechos
de los trabajadores, 114

J

juez de vigilancia penitenciaria, 135
junta de tratamiento, 202
juzgado de vigilancia penitenciaria, 136

L

legítima defensa, 9
lesión, 74
Ley Orgánica 1/1979, de 26
de septiembre, General
Penitenciaria, 130
Ley orgánica 10/1995, de 23 de
noviembre, del Código Penal, 1
Ley Orgánica General Penitenciaria, 130
libertad condicional, 213
libertad definitiva, 216
libertad provisional, 217
libertad vigilada, 124
libro de ingresos, 155
limitación de las comunicaciones
orales, 220
liquidación de condena, 147
localización permanente, 123
LOGP, 130

M

mandamiento de libertad, 211
manipulación genética, 75
medida cautelar, 32
medida de seguridad, 122
miedo insuperable, 7
mobbing, 70
multa, 110

O

omisión del deber de socorro, 86

P

peculio, 150
pena, 125
pena accesoria, 128
pena aplicable a persona jurídica, 121
pena de clausura de local o
establecimiento, 118
pena de disolución de la persona
jurídica, 119
pena de inhabilitación, 100
pena de inhabilitación absoluta, 98
pena de inhabilitación especial, 99
pena de inhabilitación especial para
empleo o cargo público, 102
pena de inhabilitación para obtener
subvenciones y ayuda
públicas, 101
pena de inhabilitación profesional, 113
pena de intervención judicial para
salvaguardar los derechos de los
acreedores, 108

- pena de intervención judicial para salvaguardar los derechos de los trabajadores, 114
- pena de localización permanente, 123
- pena de multa, 110
- pena de prisión, 104
- pena de suspensión de empleo o cargo público, 92
- pena de suspensión de las actividades de la persona jurídica, 120
- pena de trabajos en beneficio de la comunidad, 106
- pena grave, 127
- pena leve, 126
- pena menos grave, 129
- pena privativa de derechos, 103
- pena privativa de libertad, 94
- penado, 157
- perdón del ofendido, 36
- permiso de salida, 205
- permiso de salida de fin de semana, 204
- permiso de salida de preventivos, 209
- permiso de salida extraordinario, 207
- permiso de salida ordinario, 206
- pliego de cargos, 230
- prescripción de la pena, 41
- preso preventivo, 152
- prevaricación de los funcionarios públicos, 60
- prisión, 104, 133
- prisión permanente revisable, 57
- privación de derechos, 103
- privación de la patria potestad, 107
- privación de libertad, 94
- privación de paseo, 231
- privación de permiso de salida, 229
- privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores, 109
- privación del derecho a la tenencia y porte de armas, 93
- privación del derecho a residir en determinados lugares, 116
- procedimiento disciplinario, 223
- programa de tratamiento penitenciario, 139
- prohibición de acudir a determinados lugares, 117
- prohibición de aproximarse a la víctima, 96
- prohibición de ausentarse del lugar de residencia, 97
- prohibición de comunicarse con la víctima, 95
- prohibición de realizar actividades en el futuro, 105
- proposición delictiva, 51
- proposición para delinquir, 51
- propuesta de clasificación inicial, 198
- propuesta de libertad condicional, 214
- provocación delictiva, 50
- provocación para delinquir, 50

R

- Real Decreto 190/1996, de 9 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento Penitenciario, 131
- rebelde, 4
- recepción de paquete, 149
- receptación, 56
- recluso, 142
- recompensa, 38
- régimen abierto, 177
- régimen abierto restringido, 178
- régimen cerrado, 180
- régimen ordinario, 175
- régimen penitenciario, 182
- Reglamento Penitenciario, 131
- reincidencia, 8
- reinserción social, 25
- reo habitual, 37
- responsabilidad criminal, 18
- responsabilidad penal, 18

responsabilidad personal subsidiaria
 por impago de multa, 111
 revisión de la clasificación inicial, 199
 robo, 72
 robo con fuerza en las cosas, 62
 robo con violencia o intimidación, 80
 RP, 131

S

salida programada, 210
 sanción de aislamiento en celda, 232
 sanción disciplinaria, 224
 sección abierta, 170
 sedición, 45
 servicio de gestión de penas y medidas
 alternativas, 156
 suspensión de empleo o cargo
 público, 92
 suspensión de las actividades de la
 persona jurídica, 120

T

tentativa, 52
 tentativa de delito, 52
 tortura, 87
 trabajos en beneficio de la comunidad,
 106
 traición, 88
 traslado de preso a centro
 penitenciario, 153
 trata de seres humanos, 65
 trato degradante, 89

V

víctima, 10
 violencia de género, 24
 violencia doméstica, 22
 violencia familiar, 22
 vis a vis de convivencia, 161
 vis a vis familiar, 167
 vis a vis íntimo, 166
 visita de convivencia, 161
 visita familiar, 167
 visita íntima, 166

ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK

ARISTONDO, A.; LOBERA, G.; URRUTIA, A.; URRUTIA, E. *Prozedura Kriminalaren Legea = Ley de enjuiciamiento Criminal*. Bilbo: Deustuko Unibertsitatea, 2006.

Constitución Española. BOE, núm. 311, de 29 de diciembre de 1978.

ETXEBARRIA, K.; ORDEÑANA, I.; PÉREZ, J. *Zigor-prozesu adierazlea* [linean]. Leioa: EHU, 2007. <http://testubiltgia.ehu.es/Zigor-prozesu-adierazlea/zigor_prozesu_adierazlea.pdf> [Kontsulta: 2011-11-25].

ETXEBARRIA, K.; ORDEÑANA, I.; PÉREZ, J. *Zigor-prozesu bereziak* [linean]. Leioa: EHU. <<http://testubiltgia.ehu.es/Zigor-prozesua/zigor-prozesua-exek-kautela.pdf>> [Kontsulta: 2011-11-25].

ETXEBARRIA, K.; ORDEÑANA, I.; PÉREZ, J.; SAIZ, A. *Zigor-prozesua: exekuzioa eta kautela* [linean]. Leioa: EHU. <<http://testubiltgia.ehu.es/Zigor-prozesua/zigor-prozesua-exek-kautela.pdf>> [Kontsulta: 2011-11-25].

InfoPrisión, el portal de la cárcel [linean]. [Kontsulta 2012-05-24]: <<http://www.infoprision.com/quienes-somos-infoprision>>.

LANDA, J.; SAINZ de ROZAS, R; LOBERA, A; URRUTIA, A. *Adingabeen erantzukizun penala arautu duen lege organikoa. Urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoa, adingabeen erantzukizun penala arautu duena. 2000. urteko 7 eta 9. lege organikoek, eta 9/2002 Lege Organikoak egindako eraldaketak barne hartuta = Ley orgánica reguladora de la responsabilidad penal de los menores. Ley Orgánica 5/2000, de 12 de diciembre, reguladora de la responsabilidad penal de los menores. Incorpora las reformas realizadas por leyes orgánicas 7 y 9 de 2000, así como por la Ley Orgánica 9/2002*. Bilbo: Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua; Eusko Jaurlaritz. Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Saila, 2003.

LEY 14/2006, de 26 de mayo, sobre técnicas de reproducción humana asistida.

LEY 27/2003, de 31 de julio, reguladora de la orden de protección de las víctimas de la violencia doméstica. BOE, núm. 183, de 1 de agosto de 2003.

LEY 1/2007, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Criminal [linean]. <<http://www.boe.es/boe/dias/2000/01/08/pdfs/A00575-00728.pdf>> [Kontsulta: 2012-05-24].

LEY ORGÁNICA 1/1979, de 26 de septiembre, General Penitenciaria.

LEY ORGÁNICA 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres. boe. núm. 71, de 23 de marzo de 2007.

LEY ORGÁNICA 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal.

MASCAREÑAS, C. [zuz.]: Nueva Enciclopedia Jurídica. Barcelona: Ed. F.Seix S.A., 1975.

[MINISTERIO DE INTERIOR]. *Anteproyecto de real decreto por el que se aprueba el reglamento de funcionamiento y régimen interior de los centros de estancia controlada de extranjeros* [linean]. <bit.ly/Ri6Dey> [Kontsulta 2011-11-25].

REAL DECRETO 190/1996, de 9 de Febrero por el que aprueba el Reglamento penitenciario.

REAL DECRETO 557/2011, de 20 de abril, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, tras su reforma por Ley Orgánica 2/2009.

REAL DECRETO 840/2011, de 17 de junio, por el que se establecen las circunstancias de ejecución de las penas de trabajo en beneficio de la comunidad y de localización permanente en centro penitenciario, de determinadas medidas de seguridad, así como de la suspensión de la ejecución de la penas privativas de libertad y sustitución de penas.

REAL DECRETO 1201/1981, de 8 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento General Penitenciario.

UGARTEMENDIA EZEIZABARRENA, J.I.; ZELAIA GARAGARZA, M. [Koor.]: *Espainiako Konstituzioa = Constitución Española*. Bilbo: EHU, EJ/GV, 2006.

URRUTIA BADIOLA, A.; URRUTIA IDOIAGA, E. [zuz.]. *Kode zibila = Código Civil*. Bilbo: Deustuko Unibertsitatea, 2004.

TORTOSA, G.; GALDEANO, K.; ERKIZIA, A. y ABOGADOS DE PRESAS Y PRESOS POLÍTICOS VASCOS. *Tus derechos frente al muro* [linean]. Noviembre 2002. <<http://puntodefuga.org/tus-derechos-frente-al-muro>> [Kontsulta: 2012-05-25].

UZEI. *Zuzenbidea Hiztegia*. Donostia: Elkar, 1985. 2 libk.

Zigor Kodea = Código Penal. Landa, J.; Lobera, A.; Sainz de Rozas, R. [et. al] [itz.]. Bilbo: Deustuko Unibertsitatea, 2004. (Legge-testuak = Textos legales).

Zigor Kodearen berbatagia = Vocabulario del Código Penal.

